

臺語新詩類

總評 成熟的體會

李魁賢

二〇一三打狗鳳臣文學獎臺語新詩類參選作品總共四十件，由評審委員李敏勇、李漢偉、陳昌明、廖瑞銘、李魁賢五位，初步各選六件，統計結果，得四票者一件、三票者三件、兩票者六件、一票者五件，合計十五件，零票者二十五件。顯然今年參選作品占大多數未當得著評審委員的支持。

評審會議首先由各位評審委員表達評審觀點恰選擇標準後，全體同意確定得兩票以上的作品初步入選，得一票的作品若有評審委員提出複議，只要有另外一位委員或以上支持，也列入初步入選，結果有一件提出複議無成功。


第二階段，注十件入選作品逐件經過每一位委員發言討論，以及補充意見後，各位評審委員按照最高六分，其次五、四、三、二、一，以及四件零分的方式投票，統計結果順利選出第一高分首獎恰第二高分一名評審獎，因為第三高分有兩件同分，經過進一步投票，決定出一件評審獎恰另一件優選。第四高分有一件，也得優選無問題。第五高分同款有兩件，評審委員再一次投票，決定復一件優選，另外一件只好遺憾落選。

多次投票最後選出各項得獎作品，按照收件編號順序如下：

首獎一名：〈林安姑娘〉。

評審獎兩名：〈海洋若是一首詩〉、〈遠洋的記持〉。

優選二名：〈大樹區的星海〉、〈阿爸的火灰〉、〈瘋神機〉。



就今年度打狗鳳邑文學獎臺語新詩類參選作品觀察，雖然恰高雄港都地誌相關書寫，特別是海洋題材還是真濟，但是其他也出現容納歷史記憶、文化進展、科技文明、親情關係等多方面的開拓，臺語詩的發展愈來愈廣闊。另外，一向注重白話音的表現，也漸漸有容納讀書音（文言）的努力，這是提高臺語漢字表現優美化的可能性。

不過顛倒反的現象是，臺語漢字雖然猶有開放空間，給復較妥當的字會當受到大家認同恰接受，卻是也有已經大多數採用、約定成俗的漢字，作者家已復使用顛倒無適當的字，增加紛亂，推測可能熱心臺語寫詩的作者，無用心兼顧閱讀別人的作品。

詩創作的事物觀察，雖然以第一自然為優先，但是由作品轉手的第二自然也有會當得著觀摩的素材，尤其是臺語漢字的表達恰運用。當然由臺語字典找根據，或者就漢字字源思考復較優秀的字使用，也是會當努力，但是有寡成熟的規範無應該無去體會。

林安姑娘

· 施俊州

— Ms. Ann Armstrong Livingston, ?-1945

Koh, Góa ē kiau lín sa^a-kap tī--teh

Kàu sè-kài ē lōi-bôe, hoát-sè.

— POJ Ma-thài 28: 20

安歇日後七日 ē 頭一工， phah-phū-kng

我 kā 妳 ē 名 he tī 連瑪玉 kap 劉克明中間

Hōi 妳 kap in 知生 ka^a 知死 ē 杜姑娘 tī--teh，

有份 tī 臺語作家 ē 榮光， ai-sī 苦難

頭前有張金波、羅虔益、胡紹芳 kap 冬鳥源

後有寫《臺灣語法》 ē 陳輝龍 kap 鄭坤五

牽白話字 ē 蕭登壽、王倚、潘勝輝、郭頂順

Tī 生 kap 死 ē 中間， 廖三重 kap 林茂生 m̄i 講，

In 是好朋友。 Tī 島 kap 島中間、海 koh 海--n̄h

天父 ē kap 妳 tī--leh kau 世界 ē 路尾末世

Khia 講妳 iáu ē 記得安歇日後七工 ē 頭一日

天 phah-phū-kng、 Buát-tai-tiap ē 瑪利亞

Kap 別 ē 瑪利亞來 beh 探 siang ē 墓

地大 in 動， 天使面 ná sī-ná、 衫白 ná 雪

壙是空--ê、 tò kā-ná 面頭前 ē 苦杯 kap 海

你 kap 杜、 烈、 連三位姑娘坐船 beh 去日本

Ng Khō-ú-beh。 頭前是琉球列嶼、 心悶 koh 海

後壁有氣苦 kap 基隆。 海頭前 kam iau 有慘感、

Tī 島 kap 島中間， 妳 kā hōi ta ē 茶杯 á hiat 落海

Kha-mó-meh kap 水螺聲見證妳 ē 立誓

妳 ē koh tng--來。 講 in beh koh tō--來

萬榮華牧師 kap in 做最後一 kā 禮拜、 守聖餐

全臺灣 ishun in 五 ē。 窗 a 外有風 kap 蟲

Tse-tse t'ai t'í 府城 e 同 t'í koh 臺灣人五百萬
你 kā n 甘留 t'í hit 暝，透過對主 e 紀念

講妳 beh koh t'ing 去臺灣，t'í 埤市 Khō'-ū-beh

Ng 新加坡 e 船期天路。故事 ni tsia 開始

Tui hia 起妳消失 t'í 島 kap 島中間 koh 海 --nih

Kan-na 留一 e 紐西蘭地址 thang 寄教會公報

He 五彩 e 前五五冬 ia-tsia 後無 kah 二年：待降節

代表皇家、sia' e 紫、藍雲霓牽 t'í 大南方地極

妳、杜雪雲、連雅麗 e koh seh tui 臺灣海峽

姑娘烈以利 t'ing 加拿大；連姑娘死 t'í 戰後史

有字有姓、有年有期做干證，有靈有 sia'：

Lin ni e 平平安安起山 tsia'-tso 皇軍 e 監囚，

t'í 新加坡，歡歡喜喜期待主耶穌第二次降世

聖誕主顯日金黃 koh 白 e 救贖 ng 望得 t'ishia'

報面絕無 lin e 消息，或者 t'í 受掠前 hong 停刊

二月十二聖灰禮拜二前有一段 e 綠色常年節期

英國母會損電報 ai lin 緊離開——受難週，

耶穌 kan-kan-á-beh 騎驢入城：棕樹 oe ngiá-tshih

三位姑娘受監入院 e kha 步 koh 我勝利 e 詩句

妳醒 t'í 主耶穌 e 祈禱，白色基督君王主日

無色無裝無 t'ia'，絕無對等詞 e 悲傷：一九四〇年

十一月二十四前一工妳坐船離開基隆無 koh tò--來

故事 ni tsia 開始 mā t'í tsia 結束，無來 ah 無去

我只好 kā 妳 e 名 he t'í 印度洋 kap 南海 e 中間

只好 kā 妳 e 名暫時 he t'í 南海 kap 印度洋中間

——二〇一三年三月下旬南港

【註】一九四〇年十一月臺南英國教士會停止運作，外籍宣教師

zhun 五 e 人。二十二暝，萬榮華牧師、校長 kap 四位姑娘做
禮拜、守聖餐；隔 t'ing 工 t'í 基隆坐船 ng Kio'-ū-beh (神戶)。

林安、杜雪雲、連雅麗三位姑娘 koh 轉新加坡，一直 kau 新
加坡投降，失蹤。連姑娘戰後 t'ing 英國，人 tsiah 知一九四四
年十二月二十七杜姑娘殉死；林姑娘後死，時間、地點 t'í
一九四五年七月十八 e Sunatra (蘇門答臘)。南神慕林館、
長榮女中 e 杜雪雲紀念教堂，t'í 是 kih beh siau 念 --in-e。

評語
李漢偉

詩人難得書寫系列之史詩，為臺灣過往釘根佇這塊土地之重要人物做傳記。〈林安姑娘〉之書寫 Kap 追找，可貴之是 Hiang 連結佇臺語文學史，這是 Si-ti 首詩一開始之重點。

林安姑娘為福音來到臺灣，跟 Si-ti 耶穌之腳步，亦親像保羅宣教之精神「講有鎖鍊及患難 Si-ti 聽候我，若是我無 Si-ti 生命做要緊，來看做寶貝，獨獨是欲盡我的路站」，Si-ti 被迫離開臺灣了後，閣去南洋傳教獻身，直到生命之路尾。

詩人用 De Si-ti 篇幅描寫 Si-ti 一九四〇年十一月離開臺灣前，通過待降節、聖誕節 Kap 受難週之紀念，見證基督之恩典 Kap 救贖，hoo in 頭前苦難之路看 Si-ti 是榮光。

「Si-ti 首詩有歷史宏觀之大气魄 Kap 深沉之感情以外，佇詩之種種技巧上亦有足濟之表現，譬如講「曠是空--ê·tō kā-ná 面頭前之苦杯 Kap 海」。



施俊州

〉 作者簡介

筆名 Marc Ianbupo。Kang-kha 中庄人。NDHU 創作所藝術碩士；NCKU 臺文系博士。二十一至二十三屆鳳凰樹文學獎；一至二、四至五、十四至十五屆府城文學獎；一九九八聯合文學小說新人獎；二〇〇〇優秀青年詩人獎；二〇〇二磺溪文學獎；二〇一一國藝會詩集創作案獎助；二〇一一至二〇一二打狗鳳邑文學獎；二〇一一至二〇一三臺南文學獎；二〇〇五李江卻臺語文學論文獎；二〇〇七臺灣文學館、二〇一〇鄭福田文教基金會博士論文獎助。著作：詩集《寫在臺南的書信體》（一九九九）；長篇《愛情部品》（二〇〇三 MFA）；《語言、體制、象徵暴力：戰後臺語文學 kap 華語文學關係研究》（二〇一〇 Ph.D.）；《臺語文學導論》（二〇一二）。

〉 得獎感言

詩題抄 lán 教界「北徐南楊」——楊士養（一八九八—一九七五）ê 《臺灣信仰名人略傳 2》（一九六九）。楊牧師寫 -- 妳 ê hit 篇〈林安姑娘〉，干 thóng 字 ê 款；讀，ē 去 hō「感」--tióh。M̄-tsiāh 想詩 kap「感動」ê 關係。十外冬前，陳義芝講 i 評詩 ê 頭一 ê 標準：ài ē 感動 -- 人。Án-ne，楊士養 kám 詩人？詩，有影 ē-sái án-ne 讀，是講 m̄-thang án-ne 教。Lán tsit tè 詩，頭 á tsuā 抄馬太福音起章第一句：「An-hioh-jit āu, chhit jit ê thau chit jit, thi' phú-kng.」天，光 --a！詩 tsuā 行入烏暗地。Lán iáu leh 編 ê 《臺語作家著作目錄》，九八四五一字，ta 燥 ná 詩。Kàu ta' iáu m̄ 知妳 toh 一冬出世 --ê，m̄-tsiāh 暫時 kā 妳 hē tī 理性 kap 感性中間，有份 tī 臺語人 ê 榮光 ah-sī 苦難；後壁有氣苦、杜姑娘（一八八七—一九四四），kap siàu 念……

遠洋的記持

· 趙韓文

一、佇病房

天光的時陣，你迷濛的目睷
閣咧走揣著夢中思念的風景
看鬧熱的港口佇海風中清醒
失眠的漁船，佇碼頭裡底暈去
你躺咧眠床頂，親像
一個遙遠的故事，佇白色的病房
慢慢講予人聽
彼咧故事四面環海
海鳥恰鳥魚，飛來游去
穿梭佇漂流的日子
你的身軀是反黃的地圖，充滿著
時間行過的跣跡，有時

袂記得，嘛永遠會想起

二、佇記持的海

天光的時陣，你惦惦起床
倚佇船頭，想欲問
爲何時間游過水面，攏無痕
爲何同款的海會有
粗魯的風颳恰溫柔的波浪
爲何提千里鏡，嘛看袂得故鄉的形影
遐邇濟疑問，攏總變作釣勾，落水
釣起幾尾快樂，恰憂愁
海鳥飛過天頂的時陣，你仰頭
晶晶看。沒人知影伊欲去佗位

盤旋的身影，親像咧提醒你
漂浪的故事裡底，有人佇打狗港
佇厝內無光的暗暝，等待你返來
遐邇遠，遐邇近

三、佇你的心內

日頭落山的時陣，你坐著輪椅
散步，佇病院裡的花園
故事裡底的囡仔已經大漢
推著你四界走揣，走揣一陣遙遠
的海風，吹散複雜的心晟

你的故事猶原青春，每一隻海鳥
攏揣到心愛的海岸，用思念盤旋
捲起巨大的海湧，佇記持的碼頭
等待你輕輕仔想起

若是過去愈行愈遠，將你留佇
濛霧的夢中，親像彼咧遙遠的少年
用單純的目矙，等待波浪
等待白雲惦惦仔染色

等到寂寞的港口，佇歲月裡底暎去
彼隻船，著會佇你的心內清醒
猶原青春，準備欲出海
佇天光的時陣
袂記得，嘛永遠會想起

評語 李敏勇

〈遠洋的記持〉以〈佇病房〉、〈佇記持的海〉、〈佇你的心內〉三首組詩，抒寫一個討海人佇病中的記持。佇病中「你」身軀是反黃的地圖，充滿著時間行過的蹤跡，掠魚的故事穿插佇海鳥伶烏魚飛來游去，穿梭佇漂流的日子。病中的記持及遠洋的記持，是記持的海，嘛是心內的故事。

故事有喜有憂愁，思念的風景，佇病中寄託佇記持的海伶內心、遠洋伶厝內、遐邇遠又攔遐邇近，因為「漂浪的故事裡底，有人佇打狗港／佇厝內無光的暗暝，等待你返來」，作者以通行漢字臺文書寫，有意有象。巧妙的配置，將時間歲月、遠洋土地、詩內面的你、家人、孩子交織呈顯，牽作一個抒情網絡。

一首好詩，有味的臺語詩，口語白話，但是情境動人。特別是「你的故事猶原青春，每一隻海鳥／攏揣到心愛的海岸，用思念盤旋／捲起巨大的海湧，佇記持的碼頭／等待你輕輕仔想起」貫穿這組詩的行句，牽繫著閱讀者的興味。



趙韓文

〉 作者簡介

學生。曾獲玉山文學獎、菊島文學獎。

〉 得獎感言

感謝打狗鳳邑文學獎，感謝大家。

海洋若是一首詩

· 陳金順

金色日頭親像海洋的燈塔
佇看無盡尾的四箍輦轉
用永遠袂枯焦的熱情
守護掙力討趁的船隻
藍色天篷是一位慈悲的厝主
攏無收甲半角銀
就予幼綿綿的白色雲蕊
免費筒居
告別四界飄浪的日子
海鳥招海鳥展翅
以愆極大無比的志氣
駛過湧疊湧的波峰
飛向光景秀麗的海角天邊

日頭的光線織出溫暖的膨紗衫
雲蕊的輕柔奏出浪漫的 melody
海鳥的衝喙飛出曠闊的新天地
打狗小漁村滄海桑田
佇歷史的遷變裡蓮花化身
越一下身將疊甲若山的貨櫃
攏總吞落大船入港的腹肚底
芎蕉碼頭久年的繁華
是汗水滴汗水勻仔生淚
歲月快老青春夯踎肩胛
烏金碇骨堅持韌命
海翁成群結黨 bun 出地平線
作陣噴射希望的水泉

海洋若是一首詩

海洋若是一首詩

港口的腹腸會當貯遊子的相思

碼頭的工人挺好用血汗寫日記

海翁膨皮的身影划出快樂的出帆

暗暝，天星、海洋相放伴

同齊欣賞迷醉的小夜曲

海湧暫時匿鬚

參降溫的沙埔月下對話

春風微微舞弄

柳絲叮叮噹噹

男女對對雙雙

共愛河愛甲毋知人

海洋若是一首詩

燈塔的熱度溫暖漁民

食飽穿燒的記智

親像火金姑的腹肚

逐暝燐燐熾

評語
廖瑞銘

這是一首平實、四正呵咾高雄的海洋書寫。

規首詩六段分作三組來描寫高雄這個有海洋特色的城市。頭一組描寫海景；第二組描寫高雄陸地的生活圖像；上尾 *pa* 一組描寫以愛河為中心的港都情調。每一組攏是先描寫，才做歸納性的呵咾，結構四正，袂奢華。詩的語言運用非常 *liu-liah*、老到，臺語文學語言的鍛鍊有夠成熟，是口語 *koh* 袂 *siu* 白；語言節奏自由，長短、緊慢無受拘束，朗誦——起來，真有現代感。有幾個段落真嬌，像：「藍色天篷是一位慈悲的厝主／攏無收甲半角銀／就予幼綿綿的白色雲蕊／免費倚居」、「打狗小漁村滄海桑田／佇歷史的遷變裡蓮花化身／越一下身將疊甲若山的貨櫃／攏總吞落大船入港的腹肚底」。

唯一 *thang* 蹺敬的所在是，詩名中的「若是」這個詞，有語意上的困擾，是欲講「如果是」抑是「若親像」，這是完全用漢字書寫臺語定定 *pa* 面對的難題。



陳金順

〉 作者簡介

素食主義者。一九六六年行桃園出世，目前蹣行臺南。現此時擔任《臺文戰線》總編輯。捌得著吳濁流文學獎、南瀛文學獎、打狗鳳邑文學獎等。早期大量創作現代詩，近年來轉向小說創作。頭一本長篇小說《天星照路》，書寫莫拉克風災重建過程，入選二〇一二書寫高雄創作獎助。

〉 得獎感言

高雄是一個海洋城市。

會當以〈海洋若是一首詩〉得著這屆打狗鳳邑文學獎，本人感覺十分歡喜。

我意愛海洋的開闊，嘛意愛聽海湧咧唱歌。

拄佢朋友去小琉球吹海風轉來，就接著得獎的好消息，予我心涼脾肚開。

大樹區的星海

· 梁明輝

幾落遍，褫開古早的地圖，航行佇經緯的度數
誠濟擺，掀開荷蘭滿清的誌書，切過行句的海流
阮的目矙，在中國帆的點香更數內，網捕著你的崙嶺
我的 tsing-thau-a，佇西洋船的沙漏節數中，計算著你青翠的所在
彼の時代，帝國的貿易俗戰爭，海面的軍艦和賊船
中央不過一條欺騙的分界，無值得火炮咳嗽，旗幟變面
閣較免講用武力俗傳教，一硬一軟搶奪土地
彼時高雄海岸，佇萬外中國農奴恰牛隻的吼叫之外
干焦阿猴林美麗的曲線，猶起落出單純的世界
打狗人起建的庄頭，雲霧內覬藏，倚入避賊最後的山脈
皮膚是刺竹林籬圍的紋路，喙舌是活井袂斷流的口傳
位多溝多泉的水網，百千重的崙嶺內，開出神話統嬭的花蕊
經過荷蘭的糖板箍桶，木工踏探，中國的剝樹燒炭，修船造棍
阿猴林，跛倚打狗平洋，面對高雄海岸

那堪得不時變向的季風，一船紅毛人返去，一船中國兵入來
那會描絞纏冷暖的潮流，有時畫番界，有時千年神木鋸成板
日時，我看著千車載出，你予人碎屍分解

暝暗，阮見著番山夜火，你重傷發燒，變作一節烏色的火炭
賭一塊遺址，予每時代的犁頭掉反，現出規山的石器俗碎盜

明鄭時陣，官兵的營盤公館，隨人籬地，耕出一片佃農的竹棚草寮
澎湖一敗，攏總遣返原籍，一寡平埔仔困，留落來打狗遺種的傳說
康熙到乾隆，阿猴林佇中國山水地圖中，功臣利益描圖放大
斟酌險地路關，兵馬營旗，如何籬圍這塊肥軟的土肉

清國尾，地方誌一時拚出數十庄頭名，欲誇口文治漢化
一冊 *han-sian* 的功業，怎樣抵擋一張割讓的條約

提荷蘭日誌，閣有日本治臺的地圖俗調查鬥記持，看人記甲遮詳細
才知明鄭滿清兩百外冬，咱予人改名換腔，變作洗腦的大眼夢

阮走揣神話的跣跡，探看天上眾神的星宿

隔著一條銀河，你我互相用星光，計算彼此時間的距離

吟著淡溪秋月，全款詩句美麗的空間，你我也有時代倚無全的猜疑
明鄭滿清有倭闖？反殖民挺政府，反挺之間是怎遙遠？

大道公媽祖婆鬥法，西面阿猴林，東月萬丹，可憐民間戰爭
以大水崩岸論輸贏，用染溪的紅血做隔界，一條淡水，渡頭無渡

明月無明，滿天的星斗，跋落做大樹山崙萬千無名的墓龜

化成媚聲哀啼的歌調，搬戲搭台，佇山野流傳，不時重演

遮的山崙，是神明的仙座，遮的庄頭，是天頂星光的反影

田土予羅漢跋趁食過，坑溝予逃難者來覘過，山頭也予兵馬跣踏過

ㄟ鴨母王的部隊佇遮插旗，阿猴林的翼股，就捌飛過自由的雲天

ㄟ南路營在此追殺，大樹的熱血，就攏送予淡水溪去大海走追求

咱有偌濟理想，就有偌濟星宿落庄來投胎，遮是眾神把守的所在

星光毋含淚，一逝流星的旅程嘛毋認悲哀做結局，化作口傳閣淚世

逐日透早，阿猴林頂鳥喙攏喝咁，倚懸宣告，遮是打狗人的土地

深山內石頭公無話，坑溝邊松樹王不語，祖靈對罔孫無出聲

臍帶相牽的淡水溪，大肚的阿猴林，母體攏慈愛，毋過

你若躡入庄頭廟，看著神話的美麗，he 是眾神警告的色彩

你若行入庄跋路，聽著口傳轟轟叫，he 是蜂群團結的吼喝

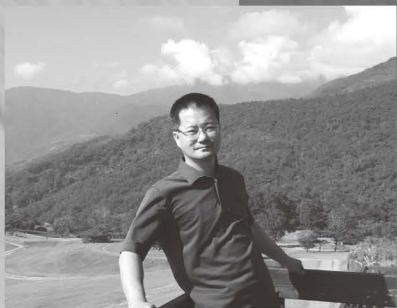
毋是侵略者，你嘛愛 an 腰尊敬，遮是打狗文化最後的聖地

你我航行佇歷史的暗夜，測量星光恰星光反射的闊度，透過天文鏡

記持偌遠？阿猴林到且猶原爲咱，褰開古代的星海

評語
陳昌明

這是一首臺灣開拓史的史詩，E. 神話時期、荷蘭、明鄭、清朝，閣有日本時代，這首詩褹開地圖，計算經緯，探討誌書，找揣歷史的跋跡，「阮走揣神話的跋跡，探看天上眾神的星宿／隔著一條銀河，你我互相用星光，計算彼此時間的距離」意象的運用，非常優美，尤其詩篇最後的所在，閣有互相呼應：「遮是打狗文化最後的聖地／你我航行佇歷史的暗夜，測量星光恰星光反射的闊度，透過天文鏡記持倏遠？阿猴林到旦猶原為咱，褹開古代的星海」。古代的星海是祖先歷史的圖像，使人回想恰感動。有評審認為這首詩的語句比較文言，字句過頭長，無適合朗讀，不過咱也可以認為這首詩，佇試驗臺灣現代文言詩創作的可能性，又閣表現出歷史的厚度，意象的美感，整體來講，足濟內容壓縮在一首詩，雖然有淡薄阿缺陷，但伊長長的字句，也可以說，有長長的歷史記持恰感情。



梁明輝

〉 作者簡介

二〇〇五年以〈登頂窮遠看鳳山，碧落黃泉尋放索〉一篇關係鳳山南片平埔族的論文，得著臺灣史蹟源流會徵文第一名。

全彼年，《獨攀之歌》詩集入選高雄縣政府主辦「作家作品集」，得著文化局出版。

二〇〇八年臺語長詩〈一尾魚的記持〉，得著教育部臺語詩社會組第一名。

〉 得獎感言

近來即幾年時間，攞咧採訪調查阮故鄉大樹的文化俗歷史，有真濟新的發現。毋但當咧 kā 整理做大樹的地方史，嘛用即號大樹的文化元素，完成了幾啊首詩。親像二〇一二年參加打狗鳳邑文學獎，阮得著臺語新詩優選的〈我行神話中清醒〉，描寫的對象，就是阮熟似的大樹。

描寫阮出世的故鄉，我的心情若描寫阮的母親，一方面「近鄉情怯」，一方面毋敢無真實。事件真實，考證真實，「真實、歷史的詩」是我這幾年來所追求的夢，嘛是阮對故鄉真心的報答。這兩三年來連繼得到文學獎的肯定，表示我的詩用真實歷史揣出路，有淡薄仔成績，上介無即種對真實的寫法，已經予人會欣賞即。

阿爸的火炭

· 張宗正

阿爸的火炭

一枝一枝烏嚕嚕

貯仔竹籠仔內

拈甲齊齊齊

排甲直直直

一籠一籠疊仔店口 等人客

交關

阿爸上愛九芎、想思仔燒的炭

九芎錠心，想思仔直身

薰煙少焰度懸耐著 人客上呵佬

若是買著彼號歹柴燒的炭

人客嫌甲起吓面

只好會失禮一直講歹勢

阿爸的火炭真趣味

賣煙腸的攤仔來到店口填火

香味啞甲歸條街仔流喙瀾

嘛有媒人婆仔來過兩截炭枝

雙雙對對 圓圓長長

講欲予新郎新娘好生淚

趕緊添丁發財做阿爹阿娘

阿爸的火炭攏用鐵馬載

一籠無夠攏疊一籠

瘦瘦的身軀予後壁火炭籠仔闌咧看袂著

只有火炭籠仔兩月騎車的腳手

佇路邊搖搖油油

一輾一輾慢慢進前

有當時仔若倒頭栽掉倒

轉來的時陣衫仔褲烏趁趁
雙手烏碌碌

一个面畫烏擦白

炭淋浮佇水道頭下面的水桶
看咧真毋甘

當我漸漸大漢

共阿爸鬥拾火炭

掛手囊仔無細膩去予竹篾仔扞著

幼刺仔搵入去指頭仔 微微仔痛

我問阿爸，你的手捌予鑿過幾遍？

阿爸笑笑無講啥

干焦叫我好好認真讀冊

以後毋通像阿爸規身軀烏嘛嘛做土牛

阿爸的火炭烏金烏金

飼阮兜一口灶

一家伙仔有通吃有通穿

阮兄弟姊妹有冊通讀

阿爸的火炭著起來紅絳絳 毋過

伊的心比炭火閣較焰

評語 陳昌明

古早火炭行的經營方式，現住時已經漸漸消失，只贖菜市場內有少數的火炭行，多數人買火炭攏到大賣場，所以少年人比較欠缺這e經驗，「阿爸的火炭真趣味／賣煙腸的攤仔來到店口填火／香味唵甲歸條街仔流喙瀾／嘛有媒人婆仔來過兩截炭枝／雙雙對對圓圓長長／講欲予新郎新娘好生滾／趕緊添丁發財做阿爹阿娘」這種平民百姓的記持，是臺灣人對過去很深的感情經驗；賣煙腸、媒人婆仔使用火炭，更是年長者長期的生活記持。詩中形容火炭「烏嚕嚕」、「烏趕趕」、「烏碌碌」、「烏嘛嘛」，用臺語特有疊聲字、狀聲詞，生動表現日常語言，也用火炭的「烏」代表生活底層人民的勞苦。這首詩最後的結局，寫作者伊阿爸用烏火炭「飼阮兜一口灶」，阿爸的心像火炭紅絳絳，雖然表達方式比較通俗，但是非常符合真實的感情俗記持。



張宗正

〉 作者簡介

一九六〇年生，成長於屏東縣萬丹鄉。走南闖北繞了臺灣一圈，包括大、小金門，最後定居溫暖的高雄，編報紙、玩臉書、寫部落格，相信「流目屎撒種子者，欲出歡喜的聲收割」。

〉 得獎感言

年歲半百，才真正體會母語的嬌，雖然有較慢，總是一種清醒。俗語講「手抱孩兒，才知父母恩」！老爸彼代，從來就毋捌將疼囡的心情掛仔喙頭，攏是恹恹仔做，恹恹仔惜，擔家己擔，苦家己吃，委屈腹內吞，不願予序細枵餓受風霜。

二〇一三年父親節前兩天接到文化局得獎通知，雖罔意外，卻是我送家父尚好的禮物，會當表達做後生一個小小的心意，非常歡喜。

多謝高雄市政府舉辦臺語新詩類文學獎，也感謝評審委員的鼓勵，向望母語運動佇臺灣、佇高雄繼續釘根落實。

瘋神機

· 林貴龍

是啥人偷咬一喙蘋果

害人類的手底加生一片迷惑 (bê-lik)

好奇心 pi 開二寸的視窗

偷 pi 的慾望麻痺無 ni 目的目矧

反鎖家己浸佇銀幕的箍牢內

驚惶時間的孔縫 sui 入憂煩

背著無聊頓頭練功

一指點開千里眼觀千里外的大千世界

貼順風耳聽萬國語言的音樂歌唱

學封神榜的葫蘆收入千萬顏玉藏嬌

Kio 入百科資訊聲控喝聲出影

視訊會議連線海角天邊

業務、會計、簡報屈指定案

採購百貨看圖落單急配到厝

隨身攏有祕書安排行程

指尖一撇就是各國都市地圖景致

用衛星定位快速揣著

覘佇巷仔內的美食餐館

到位落名拍卡公告神祕的裝潢

每一路菜先翕相鋪網參朋友共餐

菜色氣味分享 Facebook 評論播送

生活日記連相片公開檔案

邀請比賽有外濟人點看 讚

約會對坐恬恬寫 LINE 開講

做夥唱 KTV 用手機參無在場的筆談

聽演講專心看掌中的電影館

萬能的電話傳真、月曆、鬧鐘錄人生

翕相、照明、照鏡照心靈

電子縮短交流盤揉的距離

卻在人貼人之間的心靈起造一堵牆

真實接觸的情感予手機毒霸占

這是無祕密的「楚門」世界

顛覆千年的文化隱私權

傳說的神話仙術已經實現

智慧的異形猶閣不斷咧突變

科技氾濫掩蓋傳統的生活

現代科幻太空外星人的電影

未來敢會是變形人的天下

抑是機器控制人的世界

咱是欲移民太空離開地球

抑是等待地球的末日

佇無外久的將來

評語／廖瑞銘

表面上看起來，這首詩敢若是 iPhone 手機仔的功能介紹，毋過，koh 讀第二遍，ㄟ會發現，詩人藉 iPhone 的功能來描寫現代人的生活大改變，寫實中有帶感慨 kap 批判，會使講是一首現代科技幻想曲，尚特別的是用臺語書寫，相當程度拍破一般人對臺語文學的刻板印象，原來臺語嘛會使 chiah「現代」。

詩題本身就展現臺語「諧音」的趣味，「瘋」是「Phone」的諧音，「瘋神」是臺語「hong-sin」的漢字，ah「hong-sin」有華語「招搖」、「炫耀」的意思。這嘛是臺語詩佇語言運用上的專長之一。詩的頭一段用抒情的語言描寫「低頭族」的

圖像 kap 心境：「是啥人偷咬一喙蘋果／害人類的手底加生一片迷惑／好奇心 D 開三寸的視窗／偷 D 的慾望麻痺無 D 目的目矚／反鎖家已浸佇銀幕的箍牢內／驚惶時間的孔縫 s 入憂煩／背著無聊頓頭練功」，「手底的迷惑」、「好奇心 D 開視窗」、「偷 D 的慾望」，這款描寫相當突出臺語特別的文學趣味。

詩的尾段講出詩人對科技文明發展的憂心 kap 驚惶：「咱是欲移民太空離開地球／抑是等待地球的末日／佇無外久的將來」，恐驚嘛是真濟人的心聲。



林貴龍

〉 作者簡介

室內設計師、臺語老師、臺語研習班講師。

得過海翁臺語文學獎、阿卻賞臺語文學獎、新北市教師臺語新詩獎、臺北市追風臺北新詩獎、板橋藝文獎新詩獎。

編著《臺灣俗語對句》、《臺語創新實戰教案》。著作《林貴龍臺語小說集》。

〉 得獎感言

真歡喜嘛感覺真光榮，頭一擺得著南臺灣公部門的文學獎，閣是全國性的臺語文新詩獎（北臺灣無），尚界歡喜的是因為著獎，這首詩才會當予閣較濟人看著。（毋知北臺灣的人有福氣著否？）

有看著的人請汝報予無看過的人，希望讀了後有淡薄仔的頓悟點醒；重新沉思咱以前科技無界發達，無手機的時代生活情境，是毋是尚值得咱的懷念、笑談、潤精回甘咧！

做手機的主人愛會曉管制人、事、時、地、物來使用伊，毋通做手機的箍牢奴隸。

臺語新詩類決審會議記錄

時間：二〇一三年八月五日（星期一）下午二時

地點：高雄市政府文化局第二會議室

決審委員：李魁賢、李敏勇、李漢偉、陳昌明、廖瑞銘

（依姓氏筆畫序）

列席：林美秀、林瑩華

會議記錄：郭漢辰

初選結果

臺語新詩類共有四十件作品參賽，由五位評審委員選出十五篇作品進入決審，獲得四票的有一篇，三票的三篇，兩票的六篇，一票的五篇。作品得票數如表列：



4 票	3 票	2 票	1 票
〈林安姑娘〉(李魁賢、廖瑞銘、李漢偉、陳昌明)	〈大樹區的星海〉(李魁賢、李漢偉、陳昌明)、 〈海洋若是一首詩〉(廖瑞銘、李漢偉、李敏勇)、 〈遠洋的記持〉(李魁賢、李漢偉、李敏勇)	〈山，瞻半月〉(李敏勇、陳昌明)、〈阿爸的火炭〉(李敏勇、陳昌明)、〈原子爐〉(廖瑞銘、李敏勇)、 〈瘋神機〉(李魁賢、廖瑞銘)、 〈油桐信山櫻三部曲〉(廖瑞銘、李漢偉)、 〈阿爸英雄祭來無去〉(李魁賢、陳昌明)	〈祭母文——毋甘對我上愛的講再會!〉(陳昌明)、 〈夜景〉(李漢偉)、 〈問〉(李敏勇)、 〈林氏阿婆〉(廖瑞銘)、 〈新娘仔〉(李魁賢)

評審標準

評審們推選李魁賢當主席，主席請評審發表對這次作品的看法及個人評審標準。

李漢偉：我個人認為好的臺語詩，要有詩的本質及內容。積極來說，語言文字不能脫離臺語。消極來說，內容除了二二八以及傳統的親情呼喊之外，希望

有更多不一樣的內容，尤其要與社會脈動結合，讓臺語詩有不一樣的展現，這次就有詩作，反映反核議題以及現代生活的多變。

廖瑞銘：此次參賽的臺語詩，不僅能抒發情感，更能描寫新事物的發展，不止傳統的平鋪直敘技術而已，在題材上更有所選擇及重大突破。除了題材讓人耳目一新之外，最重要的是詩的技巧是否有深化，語言部分不要過於華語化。

李敏勇：在臺灣讀詩很幸福，但評審卻很痛苦，尤其如今參賽的作品，不一定會有真正的感情，有其他得獎的企圖心包含在裡面。我個人認為所謂臺語詩，除了原則上確認為臺語之外，更要擁有詩的感情及條件。如果不是語言上有很大的問題，我都會有同情的理解，配合詩給我的感受。很高興，這次的參賽詩作，證明臺語詩一樣有能力描繪臺灣現代人的生活，不一定只有書寫鄉土。

陳昌明：這次臺語詩有現代性，如果詩寫得好，題材不是問題。比起以往的作品來看，這次的作品比較通俗化，知識性理解性創作較少，多了大眾化。很明顯看得出來，部分作品是為參賽而書寫，因而讀起來不會有太多的感觸。整體來看議題有關

拓的部分，但我對部分作品，也懷有一些疑慮。

李魁賢：我個人認為，臺語詩目前走出鄉土進入城市，題材逐漸多元化，從這點觀察臺語詩以及華語詩，在題材部分沒什麼差別。只是，如今臺語詩和華語詩，同樣面臨詩質及結構弱化的問題。臺語詩要走向語言優質化，題材現代化，內容深度化，是我的期許。

複選結果

經過評審討論，主席李魁賢決議，由於獲得評審兩票三票的作品共識較高，已超過預計得獎的額度，因此，一票作品如果沒人建議就直接放棄。得一票的為廖瑞銘提〈林氏阿婆〉、李漢偉提〈夜景〉，希望獲得別人附議，但無人附議。

一票作品討論

經討論結果，一票的作品沒有進入決選。因此，評審從兩票以上的作品進行討論及評審。

一票作品討論

〈山，贖半片〉

李漢偉：有不少字我讀不懂，不過，前半段都寫得很好，這首詩有它的代表性，寫上班族爬柴山的心聲。我推薦它。

廖瑞銘：詩裡運用臺語的部分不純熟，感覺卡卡。

李敏勇：如果語言沒有出現太嚴重的問題，我都予以體諒，這首詩看起來語言文字純淨。

陳昌明：我也是想了很久才選這首詩，多次重複運用相同的語言，是它的缺點。但這首詩也有其美感。

李魁賢：以前已有很多篇作品寫半屏山，在歷史環保上，這首詩並沒有太多突破，目前臺語詩已有很多共識的字，不過，作者卻跳過沒用，反而以華語的字配合臺語的音，所以我沒有選它。

〈阿爸的火炭〉

李漢偉：這首詩我原本沒有選擇，不過後來再次閱讀，覺得讀起來沒有缺點。前面幾段書寫燒火炭的職場生活很實在，意象多集中在黑色火炭，只可惜結尾過於俗套。

廖瑞銘：這首詩很難得，詩作原本就應該可以表達更多人

的生活領域，比方書寫庶民的生活職場，像燒火炭這個行業是很少人接觸，只可惜後面兩段過於俗套，我沒有選它。

李敏勇：這首詩很著重在現實生活，但語言上仍出現問題，現在很多人無法體驗那個時代的生活感受，使用過多深度的語言。

陳昌明：這首詩描寫到現代人比較沒有的感覺，書寫很多庶民的生活，讀起來雖然有些通俗，但感情的表達沒有過於氾濫。

李魁賢：這首詩我也考慮選入，早期的臺灣人生活確實是這樣的，表達上雖然過於口語化，在語言表達及生活內容上，我給予高度肯定。

〈原子爐〉

李漢偉：第一段從床開始來書寫，第二段寫原子爐的意象，但沒有書寫出核能對土地以及人類的禍害，無法凸顯出核能的破壞。

廖瑞銘：詩書寫大海看起來意象優美，但題目是原子爐，應該是冷冰冰的。我選它，是臺語詩可以選擇現代化的題材，只可惜題目與內容並不全然符合。

李敏勇：以往臺語詩是庶民鄉土，但這首詩觸及到核能題材，相當特殊，只可惜作者表現並不深刻。

陳昌明：內容和題目並不符合。

李魁賢：無法看出整首詩的企圖及主題。

〈瘋神機〉

陳昌明：這首詩是此次參賽作品裡，最具現代化的題材，書寫網路生活的手機臉書等，最後一段現代人的生活比喻，可以更加靈活輕巧。

李敏勇：書寫了太多的現代化題材，不夠集中，過於瑣碎，無法轉化成詩的感覺。

廖瑞銘：這首詩對現代生活使用口語化的臺語，表現得相當生動，更跨越了語言的障礙，改變大家對臺語詩的刻板印象，可做臺語詩現代化的代表。

李漢偉：這首詩看起來是介紹手機的功能，但反而被手機的功能帶著走，內容沒有更深度的表現。

李魁賢：臺語詩以往都沒有開發這樣的題材，這樣的作品，應該表現出對文明的態度與看法。這首詩最初肯定手機，但後來對機械文明有所批判以及反省，對於臺語詩題材有正面化的效益。

〈油桐佾山櫻三部曲〉

陳昌明：這首詩語言很伶俐，意象及形容上有些通俗，像是一篇很好的廣告詞。

李敏勇：我覺得因為比賽的關係，許多參賽作品都要過度擴充增加行數，但此詩看起來語言乾淨，意象精確。

廖瑞銘：這首詩看起來是為比賽而書寫，較為通俗，減少閱讀者的興趣。

李漢偉：這首詩過度刻意，可以更加自然。

李魁賢：這首詩看不出對比的意象，寫得最好的反而是第三段，以含蓄的方式來處理，如果最後這一段能改放在最前面，會有更好的效果。

〈阿爸英雄煞來無去〉

陳昌明：這首詩一看就知道寫二二八，很通俗的題材及故事，但它的語言有傳達出動人的情感。

李敏勇：書寫二二八事件的詩，這幾年來實在寫得太多了，反而讀起來不感動人。

廖瑞銘：二二八的詩寫得太多太多，要超越之前的佳作實在很困難。此詩讀起來沒有太多的深意及新意，內容過於表面化。

李漢偉：讀起來並不感動。

李魁賢：我覺得這首詩寫父親一直都沒有犯錯這個部分，寫出和以往二二八詩作的不同處。

三票作品討論

〈大樹區的星海〉

李漢偉：這首詩有歷史的情感，不過，為了填滿參賽的五十行，很多行數都有太長句子。

廖瑞銘：以文字來看，要書寫那麼多的歷史，是很難得的敘事詩。如果沒有看字，單獨用念的話，不曉得它書寫的重點。因為是敘事詩的關係，運用了太多華語化的文字。有好的部分，但也有無法跨越的障礙。長句在試驗上是要跨越解決的問題。

李敏勇：詩的形式上運用太多長句，內容很好，只可惜部分白話臺語的用法過於華語化，如果可以把嚴肅的議題，在形式及內容的處理上，更加輕巧，整首作品的效果會更好。在主題的掌握上，作者很有企圖心，在形式上可以更加強。

陳昌明：語言部分有很大缺陷，用兩種時間對比，歷史感經營得很好。好的臺語詩，有些可以朗讀，有些詩無法讀得很好，此詩詩質很好，只可惜在語言的運用上可以更加思考。

李魁賢：作者企圖心很大，要控制這樣大的題材，句子因而較為綿長，我認為只要語言控制不要過於鬆

散，都還說得過去。臺語詩要走向優質化，難免會跑進文言文使用的問題，我採取較開放的心態看待。此詩也有缺點，有些歷史小錯誤，應該可以避免。

〈海洋若是一首詩〉

李漢偉：這首詩分成三個階段，結構完整，有其匠心所在，整首詩四平八穩，經營得很好。

廖瑞銘：作者經驗老到，使用語言純熟，不會過於文言，也不會過於口語化，詩的形式很完整，超越一般臺語詩的拘束，節奏感非常好，口語的運用不落俗套。

李敏勇：這首詩我讀起來也很欣賞，很符合高雄的特性，每首詩的前面都以同一句作為開頭，處理意象很精準，先寫海洋再寫土地，最後進入黑夜，很多聲韻的運用令人讚賞，整首詩看來非常清澈純粹。

陳昌明：這首詩的語言非常優美，是一首寫景的佳作。作品分成三段，詩的內容看似浮面，如果有更深度的經營，呈現的效果會更好。

李魁賢：這首詩看起來很好，但也有其缺點，書寫主題可以更集中於海洋的意象，如果第一段第二段結合，會有更大的效果。

〈遠洋的記持〉

陳昌明：這首詩對大自然感情的表達極有深度，在病床上回憶海洋的波動，愈讀愈有意思。

李敏勇：在病房裡追尋海洋的記憶，詩的文字很乾淨，我給它很高的評價。

廖瑞銘：這首詩調子過於抒情及文藝腔調。

李漢偉：這首詩描寫行船人年老時在病床上對海洋的喟嘆，文字表達得很優美，但過於華語化。

李魁賢：作者書寫主角在病床上回憶到海洋的種種，把時間感壓縮得很好，過往的生活只有感傷沒有悲傷，情感表現得很自然，在部分語言上的運用很順暢。

四票作品討論

〈林安姑娘〉

陳昌明：這首詩是很特別的題材，把臺灣歷史及宗教結合，後面寓含很豐富的意義，但不是很好閱讀。

李敏勇：這首詩在形式上很有企圖心，但因為詩行含有很多宗教及歷史事件，需要很深入很多的註解，才能引領作者進入它的天地。

廖瑞銘：這首詩裡面有很多教會的典故，在臺語聖經文學意義上極有代表性，並且對臺語文學有著深入的詮釋，有很深度的設計，整首詩的經營很成功。

李漢偉：這首詩匠心所在，是前兩段把林安姑娘放入臺灣歷史發展裡面，隨後從一九四〇年開始，書寫傳教的過程，最末段紀念林安姑娘的貢獻。我個人認為，這首詩用太多聖經的語言作為詩的語言，是比較大的缺點，需要很多的註解。

李魁賢：我選〈林安姑娘〉的原因，是作者想把個人史放入整體臺灣發展史裡面，這個努力很值得肯定。作者用史詩的方式來書寫，全詩表達林安姑娘傳教的貢獻，雖然部分使用羅馬字，但仍讀得出來，我覺得詩可以自由讓人體會，此詩並不需要註解。

決審投票

經過評審會議充分討論後，共有十篇作品進入決審，各評審第一名給六分，第二名為五分，以此類推，統計出來最高分即是首獎。投票結果如下：

作品名稱	評審
〈林安姑娘〉	李魁賢 6
〈遠洋的記持〉	廖瑞銘 6
〈海洋若是一首詩〉	李漢偉 6
〈大樹區的星海〉	李敏勇 2
〈阿爸的火炭〉	陳昌明 2
〈瘋神機〉	得分 22
〈山，賸半片〉	得分 22
〈油桐佾山樓三部曲〉	首獎
〈阿爸雄雄煞來無去〉	評審獎
〈原子爐〉	評審獎

決審投票結果，〈林安姑娘〉獲得二十二分最高分確定為首獎，其次為〈遠洋的記持〉獲二十一分為評審獎。〈阿爸的火炭〉獲十二分可獲優選。但由於〈大樹區的星海〉、〈海洋若是一首詩〉同獲十五分，〈山，賸半片〉及〈瘋神機〉同獲八分，五位評審針對這兩組詩作，進行第二次投票，結果如下：

作品名稱		評審
〈大樹區的星海〉		李魁賢
		廖瑞銘
		李漢偉
		李敏勇
		陳昌明
	○	得票數
	2	獎項
評審獎	優選	

作品名稱		評審
〈海洋若是一首詩〉		李魁賢
		廖瑞銘
		李漢偉
		李敏勇
		陳昌明
	○	得票數
	3	獎項
評審獎	優選	

作品名稱		評審
〈山，賸半片〉		李魁賢
		廖瑞銘
		李漢偉
		李敏勇
	○	得票數
	1	獎項
評審獎	優選	

第二次投票結果，〈海洋若是一首詩〉與〈大樹區的星海〉得票數是二比二，〈海洋若是一首詩〉入選評審獎，〈大樹區的星海〉獲優選。〈瘋神機〉與〈山，賸半片〉得票數是四比一，〈瘋神機〉獲優選。

綜合兩次投票結果，主席李魁賢宣布二〇一三打狗鳳邑文學獎臺語新詩類得獎名單如下：

首獎一名：〈林安姑娘〉。

評審獎兩名：〈遠洋的記持〉、〈海洋若是一首詩〉。

優選三名：〈大樹區的星海〉、〈阿爸的火炭〉、〈瘋神機〉。

〈本評審過程全數委員皆以臺語表述意見，為顧及不諳臺文者方便閱讀，權宜以華文刊登。〉